

E6 - Yuhi and Yasumi Are Definitely Doomed?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Mekuru

Round and round we go!

[00:03] Mekuru

Let me introduce today's guests.

[00:06] Mekuru

Here they are!

[00:07] Yasumi

Round and round we go!

[00:09] Yasumi

Hiya. Utatane Yasumi here.

[00:11] Yuhi

Round and round we go.

[00:13] Yuhi

I'm Yugure Yuhi.

[00:15] Mekuru

Yay, thanks for coming!

[00:17] Yumiko's Mom

Welcome.

[00:18] Mekuru

*Today, we have the duo
famous from the radio show*

[00:19] Guy

Hi there.

[00:21] Mekuru

*Yugure and Yasumi's High School Radio!**

*[00:25] Mekuru**

*Welcome, Utatane Yasumi-chan
and Yugure Yuhi-chan!*

[00:29] Yasumi

This introduction's a bit much for me.

[00:29] Guy

Oh, Yumiko-chan must be working hard.

[00:32] Yuhi

"Famous duo"?

[00:33] Yumiko's Mom

I hope you're rooting for her.

[00:34] Yasumi

We just happen to attend the same school.

[00:37] Mekuru

Going to the same school is wild!

[00:39] Mekuru

What's that like?

[00:56] txt

The Many Sides of
Voice Actor Radio

[00:56] txt

The Many Sides of
Voice Actor Radio

SIGN #06 Yuhi and Yasumi Are Definitely Doomed?

[02:11] both

Good morning.

[02:20] Mekuru

I didn't think I'd get dragged
in to clean up your mess

[02:22] Mekuru

just because you're my junior at the agency.

[02:26] Mekuru

I hear you're going to go annoy
a ton of other radio shows, too.

[02:29] Chika

Did you hear that from Naruse-san?

[02:32] Mekuru

What are you talking about?
You wouldn't shut up about it on your show.

[02:36] Yumiko(m)

She listens to our show?

[02:39] Mekuru

You've gone and exposed yourselves,

[02:41] Mekuru

but if you dare to out me
or any other actress,

[02:44] Mekuru

I'll beat you to a pulp.

[02:45] Yumiko

We wouldn't do that.

[02:48] Yumiko

Why are you so aggressive with us, anyway?

[02:52] Mekuru

Because I can't stand people

like you who half-ass this job.

[02:57] Mekuru

What pisses me off the most is that you think *you're* the poor victims here.

[03:03] Yumiko

Forget me.

[03:05] Yumiko

But Yu is totally the victim here.

[03:06] Mekuru

You guys were the ones doing the harm.

[03:09] Mekuru

At least to your fans.

[03:11] Mekuru

As an idol voice actress, you protect their fantasies with your life.

[03:15] Mekuru

The agency would've kept you on the idol voice actress path, too.

[03:19] Mekuru

But now we're seeing what happens when you carelessly keep taking the easy way out.

[03:23] Yumiko

That's...

[03:25] Mekuru

In that sense, you're the naivest one here, Utatane Yasumi.

[03:30] Mekuru

Yugure went out of her way to protect you,

[03:33] Mekuru

so you go sabotage yourself all on your own.

[03:35] Mekuru

You made so many people's lives harder, purely for your own self-satisfaction.

[03:39] Mekuru

You even turned your fans against you.

[03:45] Chika

Harping on the hypothetical and gloating...

[03:48] Chika

How uncouth of you.

[03:50] Mekuru

You mad because I hit you with the truth?

[03:53] Mekuru

Not that you glaring at me fazes me one bit.

[03:56] Asaka

Goodness, you guys always get into it no matter where you are.

[04:00] Yumiko

Asaka-chan?!

[04:02] Yumiko

Why are you here?

[04:03] Asaka

I'm the writer for the show.

[04:06] Asaka

Now, shall we get started?

[04:11] Director

That's a wrap.

[04:13] Mekuru

Great work!

[04:15] Asaka

Yuhi-chan, can I get your autograph
on these gifts?

[04:16] Yumiko(m)

She really is good!

[04:18] Chika

Sure.

[04:19] Yumiko(m)

*She kept a snappy pace but made sure
to get in laughs to make the show fun.*

[04:25] Yumiko(m)

*Things were ugly before recording,
but even I couldn't help laughing along.*

[04:30] Yumiko(m)

*She's also knowledgeable
about voice acting and projects.*

[04:33] Yumiko

Um, Yubisaki-san.

[04:35] Yumiko

Do you memorize all that
information about your guests?

[04:39] Mekuru

Shut up. Don't take an interest in me.

[04:41] Yumiko

You knew lots about us, too.

[04:44] Yumiko

Does that mean you keep tabs on us?

[04:48] Mekuru

Maybe.

[04:49] Yumiko

How can I become the kind
of conversationalist you are?

[04:54] Mekuru

Who knows?

[04:55] Mekuru

Well, then. I'll be off now!

[04:57] Yumiko

Yubisaki-san!

[04:59] Yumiko

Could we grab a bite together?

[05:05] Mekuru

Dining with a brat who can't even drink?

[05:07] Mekuru

You must be joking.

[05:09] Yumiko

So if I were old enough to drink,
you'd go with me?

[05:16] Chika

I can't believe you'd ask after
she mopped the floor with you.

[05:20] Chika

Are you into that?

[05:21] Yumiko

Even if you don't like someone,

[05:23] Yumiko

you'll never understand them
if you don't talk to them.

[05:26] Chika

Huh...

[05:26] Yumiko

Asaka-chan, you could
have helped me out there a little.

[05:30] Asaka

Give me a break.

[05:31] Asaka

If she doesn't want to, I can't make her.

[05:35] Yumiko

So you think she really didn't want to?

[05:38] Chika

I mean, obviously.

[05:40] Chika

Have you lost the ability
to tell how other people feel?

[05:43] Yumiko

I just feel like Yubisaki-san
puts up that wall on purpose.

[05:49] Yumiko

That's the vibe I get.

[05:52] Yumiko

Is Yubisaki-san that rude
to other voice actresses as well?

[05:56] Asaka

No, not at all.

[05:57] Asaka

If anything, she's usually cool and businesslike.

[06:00] Asaka

But she's amicable enough that it's not a bad thing.

[06:04] Chika

That's the impression I had from meeting her at the agency as well.

SIGN A few days later

[06:10] Yumiko(m)

As for the anime starting in the fall, Under the Purple Sky...*

[06:14] Yumiko

Hello, everyone!

[06:17] Yumiko(m)

At first I was worried that* a scandal involving

[06:21] Yumiko(m)

two main cast members would negatively affect the show,

[06:25] Yumiko(m)

but the staff and other voice actresses were all friendly and encouraging.

[06:31] Yumiko(m)

Things have proceeded without a hitch,

[06:32] Producer

I'd like to give it one more push with a special or something.

[06:33] Yumiko(m)

and we're wrapping recording on the last episode.

[06:37] Producer2

Yeah.

[06:38] Producer2

I mean, we have Sakuranamiki-san here.

[06:41] Producer2

Sounds good to me.

[06:43] Producer2

We could do a review special where the voice actresses talk or something.

[06:47] Producer

But Utatane-san and Yugure-san...

[06:50] Producer

You know.

[06:51] Producer2

Yeah, I know, but just using Sakuranamiki-san

would be too blatant, wouldn't it?

[06:56] Producer2

After all, their agencies have asked us to use them as much as possible.

[07:01] Producer

I want to, but realistically speaking...

[07:11] Chika

Sato? What's wrong?

[07:15] Yumiko

How do you mean?

[07:16] Chika

Come on...

[07:18] Sound

Shall we begin?

[07:20] Chika

Haru-chan! I'm making coffee. Want some?

[07:24] Otome

Oh, really?

[07:26] Otome

Thank you!

[07:27] Otome

I'd love some.

[07:29] Yumiko

I knew it...

[07:30] Yumiko

Watanabe's acting takes my breath away.

[07:33] Yumiko

As I am now, I have no chance against Yugure Yuhi.

[07:37] Yumiko

Her acting is so good.

[07:39] Yumiko

Her voice is so good.

[07:42] Yumiko

I can't stand her, but when I let my guard down, I find myself admiring her.

SIGN Tragic: Yuhime Confirmed on Casting Couch

[07:46] Yumiko

So why...?

[07:48] Yumiko

Why did something so dumb have to rob her of acting opportunities?

[07:59] Otome

Yasumi-chan?

[08:02] Otome

Are you okay?

[08:03] Otome

Did something happen?

[08:04] Yumiko

Huh?

[08:05] Yumiko

W-Well...

[08:08] Yumiko

The whole casting couch thing
has just been a lot.

[08:13] Yumiko

Nee-san, they're saying stuff
about you online too, right?

[08:17] Yumiko

That you might also be shady because
you're in a girl group with us...

[08:23] Otome

Are they saying that?

[08:25] Otome

I mean, it's just online chatter.

[08:28] Otome

You don't have to worry about it.

[08:31] Otome

Since the first time we worked together,

[08:33] Otome

it's always made me happy that
you call me "Nee-san,"

[08:37] Otome

just like you did when we were acting.

[08:39] Otome

I figure as your big sister, and as your
senpai, I have to have it together.

[08:44] Otome

So you can talk to me about anything.

[08:47] Otome

After all, I'm your big sis.

[08:50] Yumiko

Otome-neesan...

[08:53] Otome

One more important thing.

[08:56] Otome

There are lots of people around
you who want to help you, me included.

[09:01] Otome

But you should know it's
not good to bottle things up

[09:05] Otome

because you're worried
you might inconvenience someone.

[09:08] Otome

You have to prioritize
what you want the most.

[09:13] Chika

I see. Sakuranamiki-san said that?

[09:17] Chika

Not to jump on the bandwagon,

[09:19] Chika

but I get what she means.

[09:22] Chika

I've also felt something was a little off.

[09:25] Yumiko(m)

Even Watanabe could tell?

[09:27] Yumiko

Well, then...

[09:30] Yumiko

Hey, Asaka-chan?

[09:32] Asaka

Hmm?

[09:32] Yumiko

Is our radio show okay the way it is?

[09:37] Asaka

I think it's fine.

[09:39] Asaka

Your listener count and inbox have exploded.

[09:42] Yumiko

Even though we're just talking as ourselves?

[09:45] Asaka

It's working, though.

[09:48] Asaka

Why do you ask?

[09:50] Yumiko

It's been bothering me for a while.

[09:54] Chika

You say our show is popular,

[09:56] Chika

but aren't some of those emails negative?

[09:59] Asaka

Every show gets those.

[10:02] Asaka

Compared to the rest of your mail,
they're just a drop in the bucket.

[10:05] Yumiko

I wanna know more about that drop.

[10:07] Asaka

I don't think you should bother.

[10:12] Asaka

Most of it is stuff like, "I'm surprised you can still do this show after deceiving people."

[10:17] Asaka

Or "I bet they only pretend to not like each other."

[10:20] Asaka

Or "I liked it better before."
Stuff like that.

[10:22] Asaka

Do you really want to hear all that?

[10:25] Chika

No.

[10:26] Chika

Sorry for making you say it.

[10:28] Asaka

It's okay.

[10:29] Asaka

Though I did think you were going to ask how to get into your roles or something.

[10:34] Yumiko

Get into our roles?

[10:36] Asaka

I mean, you've been told to emphasize your real personalities, right?

[10:41] Asaka

I was thinking maybe you've overextended in that regard.

[10:44] Chika

Well, of course, it can be a bit stifling,

[10:48] Chika

but it's not like we're playing other people.

[10:51] Chika

Besides, isn't it bad to think that way?

[10:54] Asaka

Regardless of the situation,

[10:56] Asaka

it's not wrong to think
"playing this character is tough."

[11:00] Asaka

From where I'm sitting,

[11:02] Asaka

it seems like you guys are
having a tougher time than before.

[11:05] Asaka

There are lots of voice actors
who go with their real personalities,

[11:09] Asaka

and acting like someone who's
you but not quite can be really stressful.

[11:15] Yumiko

Then what do you do
if you have that problem, Asaka-chan?

[11:20] Asaka

Either you live with that stifling
feeling for the rest of your life

[11:24] Asaka

or you stop playing that character, I guess.

[11:33] Yumiko

What's up?

[11:35] Chika

It's my mother.

[11:37] Chika

She's waiting at the agency.

[11:40] Chika

She wants me to come talk about my future.

[12:00] Chika's Mom

What are you two doing here?

[12:01] Chika's Mom

This doesn't concern you.

[12:03] Yumiko

Since I'm doing a radio show with Chika-san,

[12:06] Yumiko

I think this does concern me.

[12:09] Chika

I asked Dad to come.

[12:11] Chika's Mom

I'm fine with Yumiko-chan,

[12:13] Chika's Mom

but you have no right to say anything.

You're just going to get in the way.

[12:17] Kamishiro

I'm only here because Chika
asked me to be here for her.

[12:22] Kashima

Now, then, Watanabe-san,

[12:24] Kashima

what did you want to discuss today?

SIGN Found where Yugure Yuhi lives

1. Voiceless anonymous
I followed her after school, but man,
that's a nice place lol

2. Voiceless anonymous

What's her apartment number?

3. Voiceless anonymous

Literally a crime

[12:27] Chika's Mom

Have a look at this.

[12:29] Mom

There's a picture online of
the building where Chika and I live.

[12:35] Yumiko

Does that mean they figured it out?!

[12:37] Chika's Mom

Yes. They weren't able to determine
our apartment number,

[12:42] Chika's Mom

but this puts Chika in a very
dangerous situation.

[12:45] Chika's Mom

I won't stand for it any longer.

[12:48] Chika's Mom

I'd like her to quit voice acting.

[12:50] Chika

Mom!

[12:51] Naruse

But...

[12:53] Kashima

It's the agency's fault
things have gone this far.

[12:58] Kashima

I am deeply sorry for that.

[13:00] Kashima

However, Watanabe-san—

[13:01] Chika

Mom!

[13:02] Chika

We didn't talk about this at all!

[13:05] Chika's Mom

Your opinion is irrelevant.

[13:07] Chika's Mom

Once something happens, it'll be too late.

[13:09] Kamishiro

Even so, it's cruel to ask her
to quit right now.

[13:13] Chika's Mom

You don't even care that your
daughter is facing imminent danger?

[13:18] Kamishiro

I agree that precautions need to be taken.

[13:21] Kamishiro

But my point is that quitting
voice acting is too extreme.

[13:25] Chika's Mom

If we care about Chika's safety,

[13:27] Chika's Mom

it's best to tackle the root problem.

[13:29] Chika's Mom

Voice acting isn't worth it
if it puts her in harm's way.

[13:34] Kamishiro

But Chika's gifted. She's even landed
the lead role in an anime.

[13:39] Kamishiro

If she quits now, it will cause
trouble for a lot of people.

[13:42] Chika's Mom

How can you say that as her father?!

[13:45] Chika's Mom

I really hate that about you.

[13:48] Chika

Enough!

[13:49] Chika

If you're so against it, I'll move out!

[13:52] Chika

I'll move in with Dad!

[13:54] Chika's Mom

I have sole custody.

[13:57] Chika's Mom

As you're a minor, there should be no issues
with your guardian dissolving your contract.

[14:02] Chika's Mom

If you really insist on being a voice actress,

[14:05] Chika's Mom

at least wait until you graduate high school.

[14:07] Naruse

A-A year and a half?

[14:09] Naruse

That's really too long...

[14:11] Yumiko

H-Hold on just a minute.

[14:13] Yumiko

Yugure Yuhi quitting would be terrible.

[14:16] Yumiko

Our radio show is just taking off.

[14:19] Chika's Mom

I do think that's regrettable,

[14:21] Chika's Mom

but you'll just have to end it.

[14:23] Yumiko

I-I don't want... Watanabe to quit.

[14:29] Chika's Mom

Your feelings are irrelevant.

[14:31] Chika's Mom

The problem is that there are
people with ill intent out there.

[14:35] Yumiko

Then I-I'll tell those people...

[14:40] Chika's Mom

Huh?

[14:41] Yumiko

I'll tell them, "This is seriously harmful,
so please stop doing it!"

[14:47] Chika's Mom

And you think they'll relent
if you ask them to?

[14:51] Yumiko

That's what I believe.

[14:54] Chika's Mom

Then how about this?

[14:57] Chika's Mom

At a specific date and time, you post,

[14:59] Chika's Mom

"After school, I'm going to go to the
station via the shopping arcade.

[15:03] Chika's Mom

But everybody, please don't come.

[15:06] Chika's Mom

If anyone talks to me,
I'm going to quit voice acting."

[15:13] Chika's Mom

If no one actually comes to bother you,

[15:16] Chika's Mom

I'll forgo putting Chika on hiatus.

[15:20] Yumiko

There's no way...

[15:21] Chika

I'll do it.

[15:23] Chika

If I have to go on hiatus anyway,

[15:25] Chika

I can accept it if my fans drive
the final nail in the coffin.

[15:28] Chika's Mom

What? What are you getting so serious for?

[15:32] Chika's Mom

I was obviously joking.

[15:34] Chika's Mom

I would never let you do that.

[15:37] Naruse

Ma'am, please let us come up with a plan.

[15:40] Naruse

I think that's a bit too harsh,

[15:43] Naruse

but please, anything so she can
continue voice acting!

[15:48] Yumiko

If it means Watanabe can keep going,
I'll do everything in my power to help, too!

[15:56] Chika's Mom

Then let's do it this way.

[15:58] Chika's Mom

Yumiko-chan, you'll also wager your voice
acting career and go along with my joke.

[16:04] Yumiko

Huh?

[16:05] Chika's Mom

If anyone talks to you on your
way home, you go on hiatus.

[16:09] Chika's Mom

It's perfect, right?

[16:11] Chika's Mom

You believe in your fans, don't you?

[16:32] Chika

Sorry for staying over out of the blue.

[16:35] Yumiko

I don't mind that...

[16:38] Yumiko

but why are you in here with me?!

[16:40] Chika

It's a bit small for the two of us, huh?

[16:42] Yumiko

I told you so!

[16:47] Yumiko

Let's think of something.

[16:48] Yumiko

A way to continue voice acting.

[16:51] Yumiko

Going on hiatus is out of the question.

[16:53] Yumiko

Right?

[16:55] Chika

Naturally, I feel the same way.

[16:58] Chika

But my mother doesn't listen
when she gets like this.

[17:03] Chika

Hey, can I talk about something
totally different?

[17:08] Yumiko

Sure. I'd love that, actually.

[17:11] Chika

Yubisaki-san is practically
the same height as me.

[17:16] Yumiko

Yeah, you're right.

[17:18] Chika

But even so, her breasts
are quite respectable.

[17:24] Chika

Sato, can I ask for a favor?

[17:27] Yumiko

You can't touch my boobs!

[17:29] Chika

I didn't even say anything.

[17:32] Chika

That exchange with my mother
was really depressing,

[17:36] Chika

so I'm really upset...

[17:42] Yumiko

No fair, Onee-chan.

[17:44] Yumiko

If you're that upset about it,

[17:46] Yumiko

you can touch them.

[17:49] Chika

Thank you, Sato!

[17:51] Chika

I knew you'd have mercy on me.

[17:53] Yumiko

You are *really* twisted.

[18:02] Yumiko(m)

*Do I have to just sit by and watch
as Watanabe's forced into hiatus?*

[18:07] Yumiko(m)

I can't do that.

[18:09] Yumiko(m)

But...

[18:11] Yumiko(m)

*Even if I go in on the wager,
there's no way it'll work out.*

[18:16] Yumiko(m)

And then I'll be on hiatus, too.

[18:21] Yumiko(m)

Would I quit voice acting?

[18:24] Yumiko(m)

*No way! I only just made it.
I've worked so hard for this.*

[18:30] Yumiko(m)

*I haven't even managed
to audition for Pritia*...*

[18:34] Yumiko's Mom

Yu-chan's sure a sweet girl.

[18:37] Yumiko

Yeah.

[18:38] Yumiko's Mom

Will she come over again?

[18:41] Yumiko

Yeah.

[18:49] Yumiko's Mom

What do you think you should do?

[18:51] Yumiko

I don't know.

[18:54] Yumiko's Mom

What do you want to do?

[18:56] Yumiko

I don't know.

[18:58] Yumiko's Mom

*I'm sorry. This isn't
the right way to go about it.*

[19:02] Yumiko's Mom

*This isn't something you kids
should have to worry about.*

[19:06] Yumiko's Mom

I actually have something to say.

[19:09] Yumiko's Mom

*Could you get your managers,
Yu-chan, and her mother together?*

[19:14] Yumiko

Huh?

[19:17] Yumiko's Mom

*I'm sorry for asking you here
when you're all so busy.*

[19:21] Kagasaki

*Er, then what did you want
to discuss today, ma'am?*

[19:26] Yumiko's Mom

It's about yesterday.

[19:29] Yumiko's Mom

*I understand how Chika-chan's mom feels.
I really do.*

[19:33] Yumiko's Mom

I mean, there's so much to worry about.

[19:37] Chika's Mom

Indeed.

[19:38] Kagasaki

I heard about what happened as well, so...

[19:42] Yumiko's Mom

*Good. I was also thinking of having
Yumiko go on hiatus until she graduates.*

[19:49] Yumiko

Mom?!

[19:50] Yumiko's Mom

*I mean, Yumiko's in the
same boat as Chika-chan.*

[19:54] Yumiko's Mom

But I can't bring myself to tell her to quit.

[19:58] Yumiko's Mom

When I heard you actually went and did it,

[20:01] Yumiko's Mom

it gave me the courage to do the same.

[20:04] Kagasaki

Ma'am, what about how Yumiko feels?

[20:08] Kagasaki

This is so one-sided.

[20:10] Yumiko's Mom

I hear a parent has the right to ignore that,

[20:14] Yumiko's Mom

so please keep your opinions to yourself.

[20:18] Yumiko's Mom

*But I also heard Chika-chan's
mom had a fun little wager.*

[20:23] Yumiko's Mom

*If the girls can prove their fans have no ill
intent, she'll allow Chika-chan to keep going.*

[20:28] Yumiko's Mom

I think that sounds like it's worth trying.

[20:32] Chika

Please! You can't do this for me.

[20:35] Chika

It's annoying!

[20:37] Yumiko's Mom

I'm sorry, but this is a family affair.

[20:41] Chika's Mom

Are you trying to get to me?

[20:44] Chika's Mom

Emotionally swaying me won't work.

I won't retract what I said.

[20:48] Yumiko's Mom

I know.

[20:49] Yumiko's Mom

But I'll hold you to your word.

[20:52] Yumiko's Mom

If the girls win this wager, both of them can continue working, right?

[20:57] Chika's Mom

Are you seriously suggesting that's possible?

[21:00] Yumiko's Mom

Their chances are nonzero.

[21:03] Chika's Mom

Suit yourself.

[21:05] Chika's Mom

If anything, I think Yumiko-chan going on hiatus would be a good thing.

[21:10] Chika's Mom

She's no better off, after all.

[21:15] Yumiko's Mom

Are you familiar with Witchy Pritia?

[21:19] Chika's Mom

No.

[21:20] Yumiko's Mom

It's a long-running morning anime for children.

[21:24] Yumiko's Mom

Many voice actresses aspire to get a role on that show.

[21:28] Yumiko's Mom

In turn, the competition is really fierce,

[21:31] Yumiko's Mom

so landing a role is really hard.

[21:35] Yumiko's Mom

Some people even think of joining Pritia as a status symbol.

[21:40] Yumiko's Mom

You said that Yumiko going on hiatus would be good.

[21:44] Yumiko's Mom

But she won't do it.

[21:47] Yumiko's Mom

Don't underestimate my daughter's resolve.

[21:50] Yumiko's Mom

*Utatane Yasumi is a voice actress
who will eventually star in Pritia.*

[21:55] Yumiko(m)

We barely have any chance of success.

[21:58] Yumiko(m)

But in order for us to keep going,

[22:00] Yumiko(m)

we have to stake everything
on this reckless wager!*

SIGN #07 Yuhi and Yasumi Just Can't Give Up

[23:36] both

"Yuhi and Yasumi Just Can't Give Up."

Revision #1

Created 2025-04-02 18:06:37 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:06:37 UTC by whimsee